

วันที่ 16 十六日目

花

ชื่อเรียก <さかんむり>

มีที่มาจากคำว่า <さ หญ้า>

花

一 十 廿 卅 卌  
花 花

J1 N5

หมายเหตุ: อยู่ในรูป 花 (さかんむり)

訓読み: はな

音読み: カ, ケ

คำพ้อง: カ ka → ผกา (คำยืมภาษาเขมร)

(ข้อสันนิษฐานของผู้เขียนเอง)

ภาษาเขมรและเวียดนามเป็นภาษาตระกูลออสโตรเอเชียติก

ภาษาเวียดนามเรียกดอกไม้ว่า hoa

น่าสนใจว่าคำว่า “ดอกไม้” ในภาษาเขมรและภาษาเวียดนามมีเสียงพ้องกับ  
ในภาษาจีน

中国: (花) huā

台湾: (花) ㄏㄨㄚˊ

香港: (花) faa1

韓国: (花) 화 hwa

潮州: huê1

意味:

はな  
花

ดอกไม้, ไม้ดอก, คำย่อของ 生け花 เป็นต้น, คำเชื่อมโยงถึง “ชาบูระ” หรือในสมัย  
โบราณเชื่อมโยงถึง “ดอกบัว” หรือ “ดอกเหมย”, ความงดงาม, ความรุ่งโรจน์,  
กิบก็ให้นักแสดง เป็นต้น

はなば  
花束

ช่อดอกไม้

はなみ  
花見

การชมดอกไม้ มักหมายถึง ดอกซากุระ

はなび  
花火

ดอกไม้ไฟ

いばな  
生け花

การจัดดอกไม้แบบญี่ปุ่น

かびん  
花瓶

แจกัน

こっか  
国花

ดอกไม้ประจำชาติ

ในหนังสือ『通用规范汉字表 使用手册』ระบุว่า กรณีแสดงความหมายว่า  
 “อวัยวะสืบพันธุ์ของพืชดอก” และ “มองสิ่งต่าง ๆ พร่ามัวไม่ชัดเจน” 苍 และ 朧 เป็น  
 异体字(yitizi) หรือ 異体字<sup>いたいじ</sup> ของ 花

若						一	十	廿	卅	卌
						若	若	若		

J6 N4      หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 卅 (くさかんむり)

訓読み: わか(い), わか-, も(しくは), も(し)

音読み: ジャク, ニャク, ニヤ

คำพ้อง: -

(เสนอวิธีจำ ジャク jaku → จักหน้อย (ภาษาถิ่นอีสาน))

中国: (若) ruò

台湾: (若) ㄖㄨㄛˋ, ㄖㄨㄛˊ

香港: (若) joek6

韓国: (若) 약 yak

潮州: riag8

意味:

わか

若い

わかもの

若者

わかわか

若々しい

じゃっかん

若干

หนุ่มสาว, อายุน้อย, (หญ้า)อ่อน, ยังไม่โต, อ่อนเยาว์, อ่อนหัด, (ตัวเลขจำนวน)น้อย

คนหนุ่มสาว

ดูหนุ่มสาว, ดูอ่อนเยาว์

เล็กน้อย, เพียงเล็กน้อย, ปริมาณไม่ชัดเจนแต่มีเพียงเล็กน้อย

草					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卌
𦵀	𦵁	𦵂	𦵃	𦵄

J1 N4    หมายเหตุ: อยู่ในบุณ 艹 (くさかんむり)

訓読み: くさ, くさ-, -くさ

音読み: ソウ

คำพ้อง: -

中国: (草) cǎo

台湾: (草) ㄘㄠˇ

香港: (草) cou2

韓国: (草) 초 cho

潮州: cau2, co2

意味:

くさ

草

くさばな

草花

あさくさ

浅草

そうげん

草原

かいそう

海草

หญ้า, วัชพืช, บางครั้งหมายถึงพืชที่ใช้มุงหลังคา หญ้าฟางสำหรับเลี้ยงสัตว์

ดอกหญ้า, หญ้ามีดอก

อะซะกุสะ (ชื่อย่านในกรุงโตเกียว) 浅草寺

เซ็นโซจิ (ชื่อวัด)

ทุ่งหญ้า

หญ้าทะเล

จำเพิ่ม

くさ

はや

草

早い

หญ้า เป็นพืชที่ขึ้น เร็ว

苦					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卅
苦	苦	苦		

J3 N3

หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 卅 (くさかんむり)

訓読み: <くる(しい),-<くる(しい),<くる(しむ),  
<くる(しめる),にが(い),にが(る)

音読み: ク

คำพ้อง: ク ku → ขม

中国: (苦) kǔ

台湾: (苦) ㄎㄨˇ

香港: (苦) fu2

韓国: (苦) 고 go

潮州: kou2

意味:

にが  
苦い

ขม, ขมขื่น

くる  
苦しい

ทุกข์ทรมาน, ลำบาก, อึดอัด

くる  
苦しむ

ทุกข์ทรมาน, ทุกข์ใจ, ลำบาก

くる  
苦しめる

ทำให้ทุกข์ทรมาน, ทำให้ทุกข์ใจ, ทำให้ลำบาก

くる  
苦しみ

ความทุกข์, ความทุกข์ยาก, ความทุกข์ทรมาน

くじょう い  
苦情を言う

ร้องทุกข์, ร้องเรียน, complain

くろう  
苦勞する

ลำบาก, เหนื่อยยาก, ลำบากตรากตรำ

くしん  
苦心する

พยายามด้วยความยากลำบาก

くつう  
苦痛

ความเจ็บปวดทรมาน

にが き  
苦り切る

ทำหน้าบึ้งตึงไม่พอใจ

จำเพิ่ม

にが

ふる

苦い

古い

ขม

เพราะมัน

เก่า

茶						一	十	廿	卅	𠂇
						𠂇	𠂇	茶	茶	

J2 N5      หมายเหตุ: อยู่ในบุณ 𠂇 (くさかんむり)

訓読み: -

音読み: チャ, サ

คำพ้อง: チャ cha → ชา

中国: (茶) chá

台湾: (茶) ㄔㄚˊ

香港: (茶) caa4

韓国: (茶) 다 da

潮州: dê5

意味:

ちゃ  
お茶  
にほんちゃ  
日本茶  
りょくちゃ  
緑茶  
ちゃわん ぶ  
茶碗蒸し  
ちゃ ゆ  
茶の湯  
さ どう  
茶道

ชา, การพอกดื่มชา, พิธีชงชา

こうちゃ  
紅茶  
ちゃいろ  
茶色  
ちゃわん  
茶碗

ชาฝรั่ง

สีน้ำตาล

ชาม, ถ้วย, ถ้วยชา

ชาญี่ปุ่น

ชาเขียว

ไข่ม้วน

การชงชาต้อนรับแขก, พิธีชงชา

ศิลปะการชงชา

菜						一	十	廿	卅	𠂇
						𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	菜
						菜				

J4 N3      หมายเหตุ: อยู่ในบุณ 𠂇 (くさかんむり)

訓読み: な

音読み: サイ

คำพ้อง: -

中国: (菜) cài

台湾: (菜) ㄔㄞˊ

香港: (菜) coi3

韓国: (菜) 채 chae

潮州: cai3

意味:

やさい  
野菜  
さいえん  
菜園  
な はな  
菜の花

ผัก

なま やさい  
生野菜

ผักสด

สวนผัก

ดอกของต้นเรปซิด มีสีเหลืองสดใส

**บทกวีไฮกุชื่อดัง**

な はな つき ひがし ひ にし  
菜の花や 月は東に 日は西に  
よ さ ふ ぞん  
与謝蕪村  
โอ้เจ้าดอกเรปซิด จันทราอยู่ทิศบูรพา ตะวันอยู่ประจิม  
โยะซะบุซึน

(แปลโดยครูพี่โฮม)

菓						一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 菓
---	--	--	--	--	--	-----------------------------

JY N2    **หมายเหตุ:** อยู่ในบุญ 艹 (くさかんむり)

訓読み: -

音読み: 力

คำพ้อง: -

中国:

台湾:

香港:

韓国:

潮州:

意味:

かし  
お菓子

**ขนม**

わ が し  
和菓子

**ขนมญี่ปุ่น**

よう が し  
洋菓子

**ขนมตะวันตก**

せい か が い し ゃ  
製菓会社

**บริษัทผลิตขนม**

ちゃ か    さ か  
茶菓 หรือ 茶菓

**ชาและขนม**

เป็นคันจิที่ไม่อยู่ใน “รายการอักษรจีนมาตรฐานที่ใช้กันทั่วไป” ของสาธารณรัฐประชาชนจีน แต่ในหนังสือ 『通用规范汉字表 使用手册』 ระบุว่า กรณีแสดงความหมายว่า “ผลของพืช” (ในภาษาจีน) 菓 เป็น 异体字(yìtǐzì) หรือ 異体字(いたいじ) ของ 果

เป็นคันจิที่ไม่อยู่ใน “รายการรูปอักษรของอักษรที่ใช้ในชีวิตประจำวัน” ของฮ่องกง “คู่มือลำดับเส้นการเขียนตัวอักษรจีนมาตรฐานที่ใช้บ่อย” ของไต้หวัน และ “อันจาพื้นฐานสำหรับการศึกษางานเขียนภาษาจีน 1,800 ตัว” ของเกาหลี แต่สามารถพบอักษรจีนตัวนี้ได้ในงานกิจกรรมดั้งเดิม (ดูภาพในหน้าถัดไป)

[illegible]

同文書局原版

7

果					
---	--	--	--	--	--

1	2	3	4	5
果	果	果		

J4 N3

หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 木 (き)

訓読み: は(たす), -は(たす), は(てる),  
-は(てる), は(て)

音読み: 力

คำพ้อง: -

中国: (果) guǒ

台湾: (果) ㄍㄨㄛˇ

香港: (果) gwo2

韓国: (果) 과 gwa

潮州: guê2, guan2, guain2

意味:

くだもの

果物

せい か

成果

は  
果たす

やくわり は

役割を果たす

つか は

疲れ果てる

は  
果て

ผลไม้

ผลสัมฤทธิ์, ผลสำเร็จ

ทำให้บรรลุเป้าหมาย, ทำให้สำเร็จ, ทำให้ลุล่วง

ทำหน้าที่, มีบทบาท, รับบทบาท

เหนื่อยสุด, เหนื่อยจนทำต่อไม่ไหว

สุด, ล้นสุด, ปลายสุด

けっ か

結果

ผล, ผลลัพธ์

荷					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卌
荷	荷	荷	荷	荷

J3 N4

หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 艹 (くさかんむり)

訓読み: に

音読み: 力

คำพ้อง: -

中国: (荷) hé, hè

台湾: (荷) ㄏㄜˊ, ㄏㄜˋ

香港: (荷) ho4, ho6

韓国: (荷) 하 ha

潮州: o6, o5

意味:

にもつ

荷物

にゅう か

入荷する

สิ่งของสัมภาระ, ภาระ

(สินค้า) เข้าร้าน, (สินค้า) เข้าสู่ท้องตลาด

て にもつ

手荷物

สัมภาระที่หิ้วติดตัว



จำเพิ่ม

に もつ	なに
荷物	何
สัมภาระ	เขียนคล้าย อะไร

薬					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卅
卅	卅	卅	卅	卅
卅	卅	卅	卅	卅
卅				

J3 N4

หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 卅 (くさかんむり)

訓読み: くすり

音読み: ヤク

คำพ้อง: ヤク yaku → หยูก(ยา)

中国: (药) yào

台湾: (藥) | 么、

香港: (藥) joek6

韓国: (藥) 약 yak

潮州: iêh8

意味:

くすり

薬

ยา, บางครั้งเชื่อมโยงถึงยาอย่างอื่น เช่น ยาม้าแมลง, ดินปืน (火薬),

เคลือบ (釉薬) นอกจากนั้นยังมีความหมายแฝงถึง “สิ่งเยียวยา, สิ่งทีกลับกลายเป็นมีคุณค่า”

くすり や

薬屋

ร้านขายยา

めくすり

目薬

ยาหยอดตา

か ぜ くすり

風邪薬

ยาแก้หวัด

ず つうやく

頭痛薬

ยาแก้ปวดศีรษะ

せい り つうやく

生理痛薬

ยาแก้ปวดประจำเดือน

やっきょく

薬局

ร้านขายยา, ห้องยา, โอสถศาลา

จำเพิ่ม

くすり	たの
薬	楽しい
ยา	เขียนคล้าย สนุก

葉					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卌
卅	卌	卍	卍	卍
葉	葉			

J3 N3      หมายเหตุ: อยู่ในบุคล **卌** (くさかんむり)

訓読み: は

音読み: ヨウ

คำพ้อง: -

中国: (叶) xié, yè

台湾: (葉) | せゝ, 尸せゝ

香港: (葉) jip6, sip3

韓国: (葉) 엽 yeop

潮州: hiêh8, ieb8, hieb8

意味:

は  
葉

ใบ, ใบไม้

お ば  
落ち葉

ใบไม้ร่วง, สีใบไม้ร่วง

こと ば  
言葉

คำ, คำศัพท์, คำพูด, ภาษา

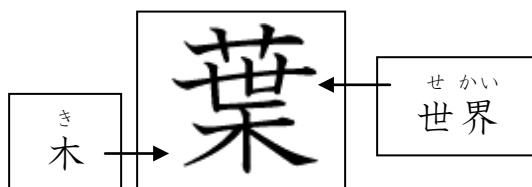
こうよう  
紅葉

ใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง

も み じ  
紅葉

ใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง ใบเมเปิ้ลแดง

### เทคนิค



พบเห็นใบไม้ได้ตามต้นไม้ทั่วโลกเลย

落					
---	--	--	--	--	--

一	十	廿	卅	卌
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
落	落			

J3 N3    หมายเหตุ: อยู่ในบุญ 卅 (くさかんむり)

訓読み: お(ちる), お(ち), お(とす)

音読み: ラク

คำพ้อง: ラク raku → หล่น

(ข้อสันนิษฐานของผู้เขียนเอง)

中国: (落) luò, lào, là

台湾: (落) ㄌㄨㄛˋ, ㄌㄠˋ, ㄌㄞˋ, ㄌㄚˊ

香港: (落) lok6, lai6

韓国: (落) 락 rak

潮州: lag4, lauh8, loh8

意味:

(〜が) <sup>お</sup>落ちる    ตก, หล่น, ตกหล่น, ร่วงหล่น, (สอบ) ตก, พังครืน, ถูกโค่นล้ม (เช่น ปราสาท), สาดแสง, เป็นหลุม, ลดลง, ตก(อยู่ในมือ) เช่น ประมูลได้, สารภาพ, หมดสติ (ในกีฬายูโด)

<sup>し けん</sup> 試験に <sup>お</sup>落ちる    สอบตก

(〜を) <sup>お</sup>落とす    ทำตก, ทำหล่น, ทำให้ตกหล่น, ทำให้(สอบ)ตก, ขจัดออก, ถ่ายเท, โค่นล้ม (เช่น ปราสาท), ทำให้ลดลง, ลดระดับ, ทำให้ตก(อยู่ในมือ), ทำให้สารภาพ, ทำให้หมดสติ(ในกีฬายูโด)

<sup>らく が</sup> 落書きする    เขียนข้อความหรือวาดภาพในที่ห้ามเขียน

<sup>らく ご</sup> 落語    เรื่องตลกที่มีผู้เล่าคนเดียว เป็นศิลปะการแสดงเพื่อความบันเทิงอย่างหนึ่งของญี่ปุ่น